



Domy dětí a mládeže

Дома детей и молодежи



UŽITEČNÁ SLOVA

Dům dětí a mládeže, DDM

Příhláška

Klientské centrum

Kroužek

Tábor

Příměstský tábor

Pobytový tábor

Soutěž

Vybavení na kroužek

Pololetí

Školní rok

Nezávazné rezervace

Závazné přihlášky

Splátkový kalendář

Léky

Vratka

Lekce

Lektor kroužků

ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА

Дом детей и молодежи, ДДМ

Заявка

Центр обслуживания клиентов

Кружок

Лагерь

Городской лагерь

Лагерь с проживанием

Конкурс/соревнование

Вещи для кружка

Полугодие

Учебный год

Предварительное бронирование

Заявки, обязывающие к оплате

График платежей

Лекарства

Возврат

Занятие

Лектор кружка

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Ищете информацию для иностранцев, проживающих в Праге? Посетите наш сайт www.newinprague.cz



Komunikační karty najdete také online. / Данные карточки также можно найти в Интернете. www.newinprague.cz/komunikacni-karty



Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / Если вы не уверены, что справитесь с общением на чешском языке, закажите бесплатное сопровождение. <https://metropolev-sech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>



KOMUNIKAČNÍ KARTY

КОММУНИКАЦИОННЫЕ КАРТОЧКИ

Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Полезные фразы для общения с учреждениями



Domy dětí a mládeže

Дома детей и молодежи



Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, který realizuje Integrační Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / Коммуникационные карточки были созданы в рамках проекта «В Праге мы дома: Общий путь к интеграции», реализуемого общественно полезной организацией «Интеграционный центр Прага» при содействии мэрии Праги.



Spolufinancováno
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.

**CO MŮŽETE ŘÍCT VY:****ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ СКАЗАТЬ:**

Jdeme na kroužek ... Mohl/a byste nám poradit, kde kroužek probíhá?

Мы идем в кружок... Не могли бы вы сказать, где проходит кружок?

Jaká je náplň kroužku?

Чем занимаются дети в этом кружке?

Jsou ještě volná místa na kroužek/tábor?

Есть ли ещё свободные места в кружке/лагере?

Jak bych mohl/a zaplatit za kroužek/tábor?

Как я могу заплатить за кружок/лагерь?

Šlo by platbu rozdělit do více částí?

Можно ли разделить платёж на несколько частей?

Kdy si můžu dítě z tábora/kroužku vyzvednout?

Когда я могу забрать своего ребёнка из лагеря/кружка?

Je účast v této soutěži povinná?

Является ли участие в этом конкурсе обязательным?

Jaký je táborový program?

Что входит в программу лагеря?

Kdy jsou povolené návštěvy?

Когда разрешены посещения?

Jaká je adresa tábora? Můžu dítěti něco poslat?

Какой адрес у лагеря? Могу ли я послать что-нибудь своему ребёнку?

Mohl/a bych dítě vyzvednout z tábora dřív?

Могу ли я забрать своего ребёнка из лагеря раньше?

Co všechno zahrnuje cena?

Что входит в стоимость?

Co všechno si má dítě s sebou zabalit?

Что необходимо дать ребёнку с собой?

Za jakých podmínek mi budou vráceny peníze za kroužek/tábor?

При каких условиях мне вернут деньги за кружок/лагерь?

Jak bych mohla omluvit dítě z tábora/kroužku?

Как я могу отпросить своего ребёнка из лагеря/кружка?

CO MŮŽETE SLYŠET:**ЧТО МОЖЕТЕ УСЛЫШАТЬ:**

Vyplňte, prosím, osobní údaje dítěte.

Пожалуйста, заполните личные данные ребенка.

Dítě si můžete vyzvednout...

Вы можете забрать своего ребенка...

Omlouvám se, tento kroužek/tábor je bohužel omezený pro děti od ... let.

Nebudeme moct vaše dítě do kroužku/tábora zapsat

К сожалению, в этот кружок/лагерь принимаются только дети в возрасте от ... лет.

Мы не сможем записать вашего ребенка в кружок/лагерь

Na kroužek/tábor můžete zkusit získat finanční podporu...

Вы можете попробовать получить финансовую помощь на оплату кружка/лагеря...

Peníze vracíme z důvodu nekonání kroužku/tábora, stěhování na jinou adresu...

Мы возвращаем деньги по причине отказа отмены кружка/лагеря, переезда на

другой адрес...

Omluvit dítě můžete, když...

Вы можете отпросить ребёнка, если...

Bohužel tábor/kroužek se nekoná.

К сожалению, лагерь/кружок не состоится...

Omlouvám se, kapacita kroužku/tábora je již naplněna.

Извините, но все места в кружке/лагере уже заняты.

Bude dítě odcházet samostatně nebo s doprovodem?

Ребёнок будет уходить один или его будет кто-то забирать?

Má vaše dítě nějaké zdravotní/dietní omezení?

Есть ли у вашего ребенка какие-либо медицинские/диетические ограничения?

Detailní info k táboru vám zašleme emailem.

Подробная информация о лагере будет отправлена вам по электронной почте.

Donesl/a jste potvrzení o bezinfekčnosti/lékařský posudek o zdravotní

způsobilosti? Nemůže být starší než..

Принесли ли вы справку об отсутствии инфекций/медицинскую справку

о состоянии здоровья? Она не должна быть старше...

Lékařský posudek o zdravotní způsobilosti dítěte a potvrzení o bezinfekčnosti se odevzdává při nástupu dítěte na tábor.

Медицинская справка о состоянии здоровья ребёнка и справка об отсутствии инфекций должны быть предоставлены по прибытии ребёнка в лагерь.

Pokud dítě užívá léky nezapomeňte je při odjezdu na tábor předat včetně rozpisu dávkování.

Если ваш ребёнок принимает лекарства, не забудьте передать их вместе с расписанием дозировок при отъезде в лагерь.